



Cử Tri bị Khuyết Tật

Note: When this publication was originally published, we were known as Protection & Advocacy, Inc. (PAI). In October 2008, we changed our name from PAI to Disability Rights California.

Protection &
Advocacy,
Inc.

100 Howe Ave., Suite 185-N
Sacramento CA 95825
1-800-776-5746
www.pai-ca.org

Cử Tri bị Khuyết Tật

Có hơn 35 triệu người Mỹ bị khuyết tật hội đủ tiêu chuẩn để bỏ phiếu. Nhưng chỉ có 15 triệu người bỏ phiếu thôi. Điều này có nghĩa là có 20 triệu người bị khuyết tật **không** bỏ phiếu. Đáng lẽ ra lá phiếu của họ có thể ảnh hưởng to lớn đến việc định đoạt ai đắc cử và những chính sách có ảnh hưởng đến người dân bị khuyết tật. Sắp sửa có một số cuộc bầu cử. Lá phiếu nào cũng có giá trị.

Lá phiếu của quý vị quyết định ai sẽ là người đắc cử. Bỏ phiếu là cơ hội để quý vị cho các viên chức đắc cử biết những vấn đề và chương trình nào quan trọng đối với quý vị. Lá phiếu của quý vị có giá trị! Lá phiếu của quý vị thật quan trọng!

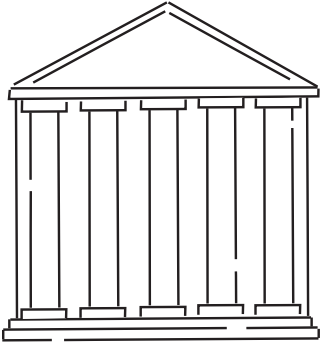
Tập sách này trình bày cho quý vị biết:

- Luật Bảo Vệ Cử Tri bị Khuyết Tật
- Làm Thế Nào để Ghi Danh Bỏ Phiếu
- Các Tài Liệu Bầu Cử để Giúp Quý Vị Bỏ Phiếu
- Làm Thế Nào để Bỏ Phiếu
- PAI có thể làm gì để Giúp Quý Vị

Mục Lục

Cử Tri bị Khuyết Tật.....	2
Mục Lục	2
Luật Liên Bang và Tiểu Bang nhằm Bảo Vệ Cử Tri bị Khuyết Tật.....	3
Ghi Danh Bỏ Phiếu	6
Các Tài Liệu Bầu Cử để Giúp Quý Vị Bỏ Phiếu.....	10
Làm Thế Nào để Bỏ Phiếu.....	12
Bỏ Phiếu bằng Lá Phiếu Khiếm Diện	14
Các Thắc Mắc Thông Thường	15
Các Viên Chức Bầu Cử, từng Quận Hạt	16

Luật Liên Bang và Tiểu Bang nhằm Bảo Vệ Cử Tri bị Khuyết Tật



Quý vị có quyền bỏ phiếu tại một địa điểm quý vị có thể sử dụng dễ dàng. Quý vị cũng có quyền bỏ phiếu một cách kín đáo và dễ dàng. Luật liên bang và luật California bảo vệ quyền bỏ phiếu của quý vị.

Luật Liên Bang

Luật liên bang bảo vệ cử tri bị khuyết tật gồm có:

Đạo Luật Giúp Hoa Kỳ Bỏ Phiếu (Help America Vote Act - HAVA)

HAVA, Đạo Luật Giúp Hoa Kỳ Bỏ Phiếu năm 2002, đưa ra những quy định đối với các hệ thống bỏ phiếu trong những kỳ bầu cử liên bang. Các quy định này gồm cả việc bảo đảm là cử tri bị khuyết tật có thể sử dụng dễ dàng các hệ thống bỏ phiếu. **Sử dụng dễ dàng** có nghĩa là hệ thống bỏ phiếu này dễ dùng một cách riêng tư và độc lập.

HAVA ghi rằng:

- Cho đến ngày 1 tháng Giêng, 2006, tất cả các khu vực bầu cử phải có ít nhất một máy hay hệ thống bỏ phiếu mà cử tri bị khuyết tật có thể sử dụng dễ dàng. Kể cả những cử tri bị mù hoặc mắt kém.
- Mỗi cử tri phải có khả năng tự mình bỏ phiếu một cách kín đáo.
- Các chính quyền tiểu bang và địa phương có thể xin tài trợ để giúp làm cho các địa điểm bỏ phiếu dễ sử dụng.
- Các viên chức bầu cử và nhân viên phòng phiếu sẽ được huấn luyện để giúp đỡ những cử tri bị khuyết tật.

42 USC § 15301, et seq.

Đạo Luật Người Mỹ bị Khuyết Tật năm 1990 (Americans with Disabilities Act - ADA)

ADA là đạo luật ghi rằng các hãng xưởng, các chính quyền tiểu bang và địa phương, và các địa điểm công cộng không được đối xử phân biệt với quý vị bởi vì khuyết tật của quý vị.

Quý vị phải có thể ghi danh và bỏ phiếu. Quận hạt của quý vị phải có các địa điểm bỏ phiếu mà quý vị có thể sử dụng dễ dàng. Các địa điểm bỏ phiếu dễ sử dụng có nghĩa là quý vị có thể sử dụng dễ dàng chỗ đậu xe, đường dẫn vào địa điểm bỏ phiếu, những cửa ra vào, và các khu vực bỏ phiếu.

42 USC § 12101, et seq.

Đạo Luật Ghi Danh Cử Tri Toàn Quốc năm 1993 (National Voter Registration Act) (NVRA hay “Motor Voter Act”)

NVRA khiến quý vị ghi danh bỏ phiếu dễ dàng hơn bởi vì quý vị có thể ghi danh tại:

- Bất cứ văn phòng tiểu bang nào có cung cấp giúp đỡ cho công chúng
- Bất cứ chương trình nào được tiểu bang tài trợ để phục vụ người dân bị khuyết tật

Tất cả những cơ quan này đều có các mẫu ghi danh cử tri. Và họ có thể giúp quý vị điền các mẫu này và gửi qua bưu điện.

42 USC § 1973 (gg), et seq.

Đạo Luật Khả Năng Bỏ Phiếu Dễ Dàng cho Cao Niên và Người Tàn Tật năm 1984 (Voting Accessibility for the Elderly and Handicapped Act - VAEHA)

VAEHA ghi rằng quý vị phải có thể sử dụng dễ dàng các địa điểm bỏ phiếu cho những cuộc bầu cử liên bang. Các tiểu bang phải giúp quý vị ghi danh và bỏ phiếu. Quý vị phải có thể lấy được thông tin qua hệ thống TDD/TTY. Nếu không có địa điểm bỏ phiếu nào dễ sử dụng, quý vị phải được cung cấp một cách khác để bỏ phiếu.

42 USC § 1973 (ee), et seq.

Tiêu Chuẩn Liên Bang đối với Các Hệ Thống Bỏ Phiếu Điện Tử

Trong năm 2002, Hội Đồng Bầu Cử Liên Bang (Federal Election Commission - FEC) nói rằng tất cả cử tri bị khuyết tật phải có thể sử dụng được tất cả các hệ thống bỏ phiếu.

Muốn biết thêm về những tiêu chuẩn này, xem: www.fec.gov

Luật Tiểu Bang California

Luật tiểu bang để bảo vệ cử tri bị khuyết tật gồm có:

Hiến Pháp California

Hiến Pháp California ghi rằng việc bỏ phiếu phải được thực hiện một cách kín đáo.

California Constitution, Art. II § 7

Đạo Luật Kỹ Thuật Bỏ Phiếu Dễ Dàng năm 2002 (Accessible Voting Technology Act - AVTA)

AVTA ghi rằng cử tri bị mù hoặc thị lực kém có quyền bỏ phiếu mà không phải “được giúp đỡ”.

Luật ghi rằng quý vị phải:

- Có thể sử dụng, lựa chọn, và di chuyển dữ kiện và hoạt động các dụng cụ điều khiển của hệ thống bỏ phiếu.
- Có thể dùng cách bỏ phiếu và kỹ thuật giống như những cử tri không bị mù hoặc thị lực kém.
- Có thể dùng tối thiểu 1 phòng bỏ phiếu dễ sử dụng tại địa điểm bỏ phiếu của quý vị.

California Elections Code § 19225, et seq.

Dự Luật 41

Dự Luật 41 được cử tri thông qua vào năm 2002. Luật này ghi rằng các quận hạt có thể xin một ít tiền (“tài khoản tương đương”) từ tiểu bang khi họ mua các hệ thống bỏ phiếu mới. Dự Luật 41 cũng thiết lập Hội Đồng Tân Tiến Hóa Việc Bỏ Phiếu (Voting Modernization Board).

California Elections Code § 19230, et seq.

Ghi Danh Bỏ Phiếu

Ai có thể bỏ phiếu?

Quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu nếu quý vị là:

- Một công dân Hoa Kỳ,
- Một cư dân California,
- Đủ 18 tuổi,
- Không bị ở tù hoặc tạm tha vì một tội đại hình, và
- Không bị tòa kết luận là “Vô Tội vì Lý do Mất Trí”, “Không Đủ Khả Năng Phán Đoán để Tham Dự Phiên Xử”, một “Phạm Nhân Tình Dục Bị Bệnh Tâm Thần”, hoặc một “Tù Nhân Bị Bệnh Tâm Thần”. Ngoài ra, một số cá nhân đang được quản hộ có thể không hội đủ tiêu chuẩn nếu tòa kết luận là cá nhân đó “không có khả năng điền bản khai chứng thệ để ghi danh cử tri” và ghi rõ trong hồ sơ quản hộ là tòa lấy đi quyền bỏ phiếu của họ. Xem tài liệu xuất bản của PAI có tiêu đề Right to Vote When You Are in a Facility or Under a Conservatorship (Quyền Bỏ Phiếu Khi Quý Vị ở trong một Dưỡng Đường hoặc Đang Được Quản Hộ) để tại <http://www.pai-ca.org/pubs/541401.htm> để biết thêm chi tiết.

Ghi danh như thế nào

Nếu quý vị hội đủ các tiêu chuẩn này, quý vị có thể lấy và điền một mẫu ghi danh cử tri. Đưa mẫu này cho Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt hoặc Thư Ký Tiểu Bang. Quý vị có thể gửi bưu điện miễn phí.

Quý vị phải ghi các chi tiết này vào mẫu ghi danh:

- Tên quý vị.
- Một địa chỉ gửi thư. Nếu quý vị vô gia cư, ghi xuống địa chỉ mà quý vị có thể nhận thư. Địa chỉ này có thể là bưu điện, nhà bạn bè hoặc thân nhân, nhà tạm cho người vô gia cư hoặc một cơ quan dịch vụ xã hội.
- Một địa chỉ cư trú. Chi tiết này cần thiết để chỉ định địa điểm bầu cử cho quý vị (nơi quý vị bỏ phiếu). Quý vị có thể ghi xuống một ngã tư đường nếu quý vị vô gia cư.
- Số bằng lái xe California hoặc số thẻ ID California. Nếu quý vị không có bằng lái xe hoặc ID, dùng bốn số cuối cùng trong số An Sinh Xã Hội của quý vị.
- Quý vị phải ký tên vào mẫu và thể rằng tất cả các chi tiết trong mẫu đều chính xác.

Quý vị sẽ nhận được một Thẻ Thông Báo Cử Tri (Voter Notification Card) qua bưu điện khoảng 2 tuần sau khi quý vị ghi danh. Xem chắc là các chi tiết đều chính xác. Báo cho Văn Phòng Tuyển Cử biết nếu có điều gì trong thẻ không đúng.

Lấy mẫu ghi danh ở đâu

Có nhiều cách để lấy một mẫu ghi danh.

- Gọi số 1-800-339-8163. Yêu cầu họ gửi qua bưu điện một mẫu cho quý vị.
- Liên lạc với Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt của quý vị. Xem trang 16.
- Lấy một mẫu tại:
 - Thư Viện
 - Nha Lộ Vận (DMV)
 - Bưu Điện
 - Cơ Quan Sức Khỏe Tâm Thần Quận Hạt
 - Văn phòng PAI
 - Các Văn Phòng Quận Hạt hoặc Thư Ký Thành Phố
 - Trung Tâm Vùng
- Ghi danh trực tuyến tại website của Thư Ký Tiểu Bang:
www.sos.ca.gov/elections/elections.htm
Bấm vào mục “Fill out a Voter Registration Form Online” (Điền Mẫu Ghi Danh Cử Tri Trực Tuyến).
- Lấy mẫu xuống từ website của Thư Ký Tiểu Bang. Điền mẫu và gửi bưu điện về:
Secretary of State
1500 11th Street
Sacramento, CA 95814

Ghi danh khi nào

Tại California, quý vị phải ghi danh bỏ phiếu tối thiểu 15 ngày trước Ngày Bầu Cử.

Tôi có phải ghi danh trở lại không?

Quý vị phải ghi danh trở lại **chỉ khi nào** quý vị:

- Dọn đi,
- Đổi tên của quý vị,
- Đổi chính đảng của quý vị,
- Lấy lại quyền bỏ phiếu của mình sau khi ra khỏi tù hoặc hết thời hạn tạm tha tội đại hình, hoặc
- Lấy lại quyền bỏ phiếu của mình sau khi chấm dứt tình trạng quản hộ mà quyền bỏ phiếu của quý vị bị tạm ngưng.

Cần được giúp đỡ để ghi danh cử tri?

Quý vị có thể xin giúp đỡ để ghi danh cử tri từ Văn Phòng Thư Ký Tiểu Bang, các Trung Tâm Vùng DDS, các Cơ Quan Sức Khỏe Tâm Thần Quận Hạt, và PAI. Chi tiết liên lạc với họ được liệt kê dưới đây.

Văn Phòng Thư Ký Tiểu Bang

Có thắc mắc hoặc cần giúp đỡ về ghi danh cử tri, gọi cho bất cứ số nào dưới đây:

Tiếng Anh:	1-800-345-VOTE (8683) – nói hoặc dùng TTD/TTY
Tiếng Tây Ban Nha:	1-800-232-VOTA (8682)
Tiếng Hoa:	1-800-339-2857
Tiếng Việt:	1-800-339-8163
Tiếng Nhật:	1-800-339-2865
Tiếng Tagalog:	1-800-339-2957
Tiếng Đại Hàn:	1-866-575-1558

Các Trung Tâm Vùng DDS

Luật ghi rằng Bộ Dịch Vụ Phát Triển California (California Department of Developmental Services - DDS) phải cung cấp thông tin cho quý vị và giúp quý vị về việc ghi danh cử tri. DDS có 21 trung tâm vùng tại California. Trung tâm vùng tại địa phương có thể giúp đỡ quý vị.

Muốn biết thêm chi tiết, xin đọc:

- Regional Center: Responsibility to Assist Regional Center Clients with Voter Registration (Trung Tâm Vùng: Trách Nhiệm Giúp Đỡ Thân Chủ tại Trung Tâm Vùng về việc Ghi Danh Cử Tri)
- Voter Registration for Regional Center Clients (Ghi Danh Cử Tri cho Thân Chủ Trung Tâm Vùng)

Quý vị có thể lấy các tài liệu xuất bản này từ PAI ở: www.pai-ca.org; hoặc gọi cho PAI. Xem trang 9 để biết văn phòng gần quý vị.

Các Cơ Quan Sức Khỏe Tâm Thần Quận Hạt

Tất cả các chương trình được tiểu bang đài thọ để phục vụ người dân bị khuyết tật phải có các dịch vụ ghi danh cử tri. Kể cả các cơ quan sức khỏe tâm thần quận hạt và các bệnh viện tiểu bang.

Muốn biết thêm chi tiết, xin đọc:

- “Right to Vote When You are in a Facility or Under a Conservatorship”

Quý vị có thể lấy tài liệu xuất bản này từ PAI ở: www.pai-ca.org; hoặc gọi cho PAI. Xem dưới đây để biết văn phòng gần quý vị.

Các Văn Phòng Bảo Vệ & Bênh Vực (Protection & Advocacy, Inc.)

Protection & Advocacy, Inc.
100 Howe Avenue, Suite 235-N
Sacramento, CA 95825
Gọi Miễn Phí: 800-776-5746
Điện Thoại: 916-488-9950
Fax: 916-488-9960
TTY: 800-719-5798

Protection & Advocacy, Inc.
3580 Wilshire Blvd., Suite 902
Los Angeles, CA 90010
Gọi Miễn Phí: 800-776-5746
Điện Thoại: 213-427-8747
Fax: 213-427-8767
TTY: 800-781-4546

Protection & Advocacy, Inc.
1330 Broadway, Suite 500
Oakland, CA 94612
Gọi Miễn Phí: 800-776-5746
Điện Thoại: 510-267-1200
Fax: 510-267-1201
TTY: 800-641-0154

Protection & Advocacy, Inc.
1111 Sixth Avenue, Suite 200
San Diego, CA 92101
Gọi Miễn Phí: 800-776-5746
Điện Thoại: 619-239-7861
Fax: 619-239-7906
TTY: 800-576-9569

Các Tài Liệu Bầu Cử để Giúp Quý Vị Bỏ Phiếu

Lá Phiếu Mẫu và Sách Hướng Dẫn Về Lá Phiếu California

Khoảng 6 tuần trước Ngày Bầu Cử, Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt sẽ gửi bưu điện một Lá Phiếu Mẫu cho quý vị. Lá phiếu mẫu này có chi tiết về các ứng cử viên và các vấn đề tranh cãi. Quý vị cũng sẽ nhận được một Sách Hướng Dẫn Về Lá Phiếu California với thêm chi tiết.

Nếu quý vị ghi danh cận ngày bầu cử (15-29 ngày trước đó), có thể không còn thời gian để gửi bưu điện các tài liệu này. Quý vị sẽ nhận được một bưu thiệp cho biết quý vị đã ghi danh. Quý vị có thể lấy Sách Hướng Dẫn Về Lá Phiếu tại thư viện hoặc trực tuyến ở: www.sos.ca.gov/elections/elections_i.htm

Nếu tôi có vấn đề khi xem, đọc hoặc hiểu tiếng Anh thì sao?

Quý vị có thể lấy Sách Hướng Dẫn Về Lá Phiếu dưới dạng băng nói cassette. Có thể lấy miễn phí tại:

- Thư Viện
- Học Viện Braille
- Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt
- Website của Thư Ký Tiểu Bang:
www.sos.ca.gov/elections/elections_dis.htm
- Văn Phòng Thư Ký Tiểu Bang:
1-800-339-8163

Sách Hướng Dẫn Về Lá Phiếu Không Dùng Tiếng Anh

Quý vị có thể lấy các sách hướng dẫn về lá phiếu bằng các thứ tiếng khác thay vì tiếng Anh. Liên lạc với Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt của quý vị và hỏi quận của quý vị có các thứ tiếng gì.

Có các sách hướng dẫn về lá phiếu California bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Hoa, Nhật, Đại Hàn, Tagalog và tiếng Việt. Quý vị có thể lấy các sách về lá phiếu này trực tuyến ở: www.voterguide.sos.ca.gov

Cẩm Nang Dễ Dàng Cho Cử Tri

Quý vị cũng có thể lấy một tập **Cẩm Nang Dễ Dàng Cho Cử Tri (Easy Voter Guide)**. Cuốn sách nhỏ này cung cấp cho quý vị các chi tiết rõ ràng và dễ đọc về lá phiếu California của quý vị và cách bỏ phiếu. Có sách bằng tiếng Anh, các thứ tiếng khác, băng thu âm và sách in chữ lớn.

Cẩm Nang Dễ Dàng Cho Cử Tri có:

- Tuyên ngôn của mỗi chính đảng
- Tuyên ngôn và hình ảnh của các ứng cử viên
- Giải thích các đạo luật trên lá phiếu (Các Dự Luật)
- Chi tiết về ghi danh và bỏ phiếu

Muốn lấy **Cẩm Nang Dễ Dàng Cho Cử Tri**:

- Lấy Cẩm Nang xuống từ www.easylvoter.org. Đọc dễ dàng trên màn ảnh.
 - Lấy một bản miễn phí tại thư viện.
 - Liên lạc Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt của quý vị.
 - Quý vị cũng có thể lấy Cẩm Nang dưới dạng băng thu âm hoặc sách in chữ lớn.
- Liên lạc:

Easy Voter Guide

League of Women Voters of California

801 12th Street, Suite #220

Sacramento, CA 95814

Điện Thoại: 916-442-7215 (chỉ dùng tiếng nói, không có TDD/TTY)

Fax: 916-442-7362

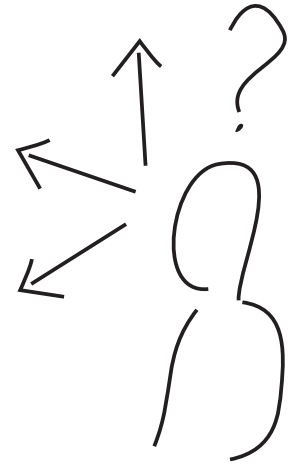
Email: lwvc@lwvc.org

<http://ca.lwvc.org>

Làm Thế Nào để Bỏ Phiếu

Tôi bỏ phiếu ở đâu?

Quý vị bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu của mình. Phòng phiếu mở cửa từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối trong Ngày Bầu Cử. Kiểm Lá Phiếu Mẫu của quý vị hoặc bưu thiếp gửi cho quý vị cho biết quý vị đã ghi danh. Nó sẽ cho quý vị biết bỏ phiếu ở đâu.



Địa điểm bỏ phiếu của tôi có dễ sử dụng không?

Có thể. Tìm hình xe lăn màu xanh dương ở mặt sau Lá Phiếu Mẫu của quý vị. Nếu có hình xe lăn màu xanh dương, thì địa điểm bỏ phiếu của quý vị phải **dễ sử dụng**.

Theo luật, mỗi tiểu bang phải có các chính sách về các địa điểm bỏ phiếu dễ sử dụng. Quý vị có thể tìm một danh sách các địa điểm bỏ phiếu đã kiểm tra do Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ soạn thảo ở: www.usdoj.gov/crt/ada/votingck.htm

Thư Ký Tiểu Bang có một **Polling Place Accessibility Checklist (Danh Sách Đã Kiểm Tra Địa Điểm Bỏ Phiếu Dễ Sử Dụng)** cho California. Lấy danh sách đã kiểm tra xuống từ: www.sos.ca.gov/elections/access_check.pdf

Hoặc, yêu cầu Văn Phòng Thư Ký Tiểu Bang gửi một bản qua bưu điện cho quý vị: **1-800-339-8163**

Các địa điểm bỏ phiếu dễ sử dụng có:

- Chỗ đậu xe gần cửa ra vào có đánh dấu dễ sử dụng
- Một lối đi thoáng từ chỗ đậu xe đến địa điểm bỏ phiếu
- Các cửa rộng và mở dễ dàng
- Các tài liệu bầu cử và bảng hiệu in chữ lớn
- Nhân viên phòng phiếu để giúp đỡ và trả lời các thắc mắc của quý vị

Nếu địa điểm bỏ phiếu của quý vị không dễ sử dụng hoặc nếu quý vị không thể đến địa điểm bỏ phiếu, quý vị có thể:

- Bỏ phiếu bằng Lá Phiếu Khiếm Diện trước kỳ bầu cử.
- Yêu cầu được bỏ phiếu tại một địa điểm bỏ phiếu dễ sử dụng gần nhà quý vị.

- Dùng “Bỏ Phiếu Bên Lề Đường (Curbside Voting)”. Nếu quý vị không thể vào trong địa điểm bỏ phiếu, một nhân viên phòng phiếu sẽ mang một lá phiếu ra lề đường hoặc vào trong xe của quý vị.
- Gọi cho Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt của quý vị hoặc PAI nếu quý vị có thắc mắc.

Trong Phòng Bỏ Phiếu

Ngay cả khi địa điểm bỏ phiếu của quý vị dễ sử dụng, hệ thống bỏ phiếu của quý vị có thể không như vậy. Luật liên bang ghi rằng cử tri bị khuyết tật phải có các hệ thống bỏ phiếu dễ sử dụng vào năm 2006. PAI kỳ vọng rằng đến lúc đó sẽ có các hệ thống bỏ phiếu dễ sử dụng.

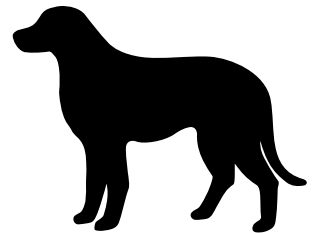
Quý vị có quyền bỏ phiếu một cách kín đáo và dễ dàng. Hầu hết các địa điểm bỏ phiếu sẽ có các phương tiện sau đây để giúp quý vị:

- Một thùng phiếu ngang mặt bàn (để xe lăn dễ sử dụng)
- Hướng dẫn bằng chữ Braille và chữ in lớn
- Một tấm lúp để phóng ảnh
- Hình ảnh để giải thích hệ thống bỏ phiếu
- Dụng cụ đánh dấu lá phiếu dễ sử dụng

Người khác có thể giúp tôi bỏ phiếu được không?

Được. Quý vị có thể:

- Chọn 1 hay 2 người giúp quý vị trong phòng phiếu. Tuy nhiên, quý vị không thể chọn chủ hãng của mình hoặc viên chức nghiệp đoàn.
- Yêu cầu một nhân viên phòng phiếu giúp quý vị. Tuy nhiên, họ không được ảnh hưởng đến quý vị, và họ không thể nói cho bất cứ ai biết quý vị đã bỏ phiếu như thế nào.
- Yêu cầu một thông dịch viên ký hiệu giúp đỡ quý vị. Quý vị có thể mang theo thông dịch viên của mình hoặc gọi cho Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt trước kỳ bầu cử để xin một thông dịch viên ASL.



Quý vị cũng có thể mang theo thú vật trợ giúp đến địa điểm bỏ phiếu và vào trong phòng bỏ phiếu.

Bỏ Phiếu bằng Lá Phiếu Khiếm Diện

Một Lá Phiếu Khiếm Diện cho phép quý vị bỏ phiếu qua bưu điện. Nếu địa điểm bỏ phiếu của quý vị không dễ sử dụng, hoặc nếu quý vị không thể đến đó, quý vị có thể bỏ phiếu khiếm diện.

Nhưng quý vị phải xin một lá phiếu khiếm diện ít nhất 7 ngày **trước** kỳ bầu cử tới. Sách hướng dẫn Lá Phiếu Mẫu của quý vị có sẵn một đơn xin. Hoặc quý vị có thể liên lạc với Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt. Xem trang 16.

Gửi bưu điện hoặc đưa tận nơi lá phiếu khiếm diện của quý vị đến Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt hoặc tại bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận mà quý vị đã ghi danh bỏ phiếu.

Phiếu phải đến ngay trước 8 giờ tối vào Ngày Bầu Cử. Nếu phiếu đến trễ, phiếu không thể được đếm.

Tôi có phải làm đơn xin lá phiếu khiếm diện trước mỗi kỳ bầu cử không?

Có, trừ khi quý vị làm đơn xin Tình Trạng Khiếm Diện Vĩnh Viễn. Tình Trạng Khiếm Diện Vĩnh Viễn có nghĩa là một lá phiếu khiếm diện sẽ được tự động gửi đến cho quý vị trước mỗi kỳ bầu cử.

Nhưng nếu quý vị không bỏ phiếu khiếm diện trong hai (2) kỳ tổng tuyển cử tiểu bang liên tiếp, quý vị sẽ bị xóa tên trong danh sách cử tri khiếm diện vĩnh viễn. Luật này có hiệu lực từ ngày 1 Tháng Giêng, 2006 (SB 39).

Muốn nộp đơn xin Tình Trạng Khiếm Diện Vĩnh Viễn, hãy dùng đơn xin trong Lá Phiếu Mẫu của quý vị, hoặc gọi cho Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt của quý vị.

Nếu tôi đánh mất lá phiếu khiếm diện của mình hoặc quên không gửi đúng hạn thì sao?

Nếu quý vị đánh mất lá phiếu khiếm diện của mình, quý vị có thể bỏ phiếu bằng Lá Phiếu Tạm trong Ngày Bầu Cử tại địa điểm bỏ phiếu của quý vị. Hoặc xin một lá phiếu mới vào Ngày Bầu Cử, bằng cách gọi cho Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt.

Nếu quý vị không gửi bưu điện lá phiếu của mình đúng hạn, hãy chắc chắn là có điền đầy đủ chi tiết trên lá phiếu và phong bì bên ngoài. Sau đó, vào ngày Bầu Cử quý vị hoặc người quý vị chọn có thể đem lá phiếu đến bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận mà quý vị đã ghi danh bỏ phiếu.

Các Thắc Mắc Thông Thường

PAI có thể giúp tôi không?

Có. HAVA ghi rằng PAI phải bảo đảm quý vị có thể thực thi quyền bỏ phiếu của mình.

Nếu quý vị cảm thấy bị đối xử phân biệt vì khuyết tật của mình, hoặc nếu quý vị nghĩ là bất cứ luật lệ bầu cử nào đã bị vi phạm, hãy liên lạc với PAI. Muốn biết chi tiết liên lạc với PAI, xem trang 9.

Bỏ Phiếu Tạm là gì?

Nếu nhân viên phòng phiếu không thể xác định được quý vị có ghi danh đúng thủ tục không, họ sẽ yêu cầu quý vị điền một lá phiếu “tạm”. Lá phiếu tạm của quý vị sẽ được bỏ vào một phong bì đặc biệt trong thùng phiếu. Sau đó, Viên Chức Bầu Cử Quận Hạt sẽ kiểm giấy tờ ghi danh của quý vị và bảo đảm là quý vị được quyền bỏ phiếu. Nếu quý vị có quyền, họ sẽ đếm lá phiếu của quý vị.

Nhân viên phòng phiếu sẽ đưa cho quý vị một biên nhận. Quý vị có thể gọi số điện thoại trong biên nhận để xem lá phiếu của quý vị có được đếm hay không.

Nếu tôi phải vào bệnh viện trong hoặc ngay trước ngày Bầu Cử thì sao?

Quý vị vẫn có thể bỏ phiếu. Yêu cầu một **Lá Phiếu Khiếm Diện Khẩn Cấp (Emergency Absentee)** hoặc **Cử Tri Nằm Bệnh Viện (Hospitalized Voter Ballot)**. Gọi cho Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt để lấy đơn. Sau đó, gửi người nào đến Văn Phòng Bầu Cử Quận Hạt để lấy lá phiếu khiếm diện cho quý vị. Sau khi quý vị đánh dấu lá phiếu, họ có thể đưa lại lá phiếu cho địa điểm bỏ phiếu.

Nếu tôi sai sót trên lá phiếu của mình thì sao?

Trả lá phiếu của quý vị lại cho nhân viên phòng phiếu. Họ sẽ cho quý vị một lá phiếu mới. Quý vị có thể lấy đến ba lá phiếu. Nhưng quý vị không thể lấy một lá phiếu mới nếu quý vị đã bỏ lá phiếu vào thùng phiếu. Nếu quý vị gặp trở ngại với hệ thống bỏ phiếu, yêu cầu một nhân viên phòng phiếu giúp đỡ quý vị.

Các Viên Chức Bầu Cử, từng Quận Hạt

Alameda

(510) 267-6933
www.acgov.org/

Alpine

(530) 694-2281
www.co.alpinecounty.ca.gov

Amador

(209) 223-6465
www.co.amador.ca.us/depts/elections/index.htm

Butte

(800) 538-7761 (Chỉ tại Butte)
(530) 538-6366
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

Calaveras

(209) 754-6376
www.co.calaveras.ca.us/departments/recorder.html

Colusa

(530) 458-0500
www.colusacountyclerk.com

Contra Costa

(925) 335-7800
www.cocovote.us

Del Norte

(707) 464-7216
(707) 465-0383
www.co.del-norte.ca.us

El Dorado

(530) 621-7480
www.co.el-dorado.ca.us/elections

Fresno

(559) 488-3246
www.co.fresno.ca.us

Glenn

(530) 934-6414
www.countyofglenn.net/Elections

Humboldt

(707) 445-7678
www.co.humboldt.ca.us/election

Imperial

(760) 482-4226
www.imperialcounty.net/Election

Inyo

(760) 878-0224
www.countyofinyo.org

Kern

(661) 868-3590
www.co.kern.ca.us/elections/

Kings

(559) 582-3211 Số Phụ 4401
www.countyofkings.com

Lake

(707) 263-2372
www.co.lake.ca.us

Lassen

(530) 251-8217
<http://clerk.lassencounty.org/registrar.htm>

Los Angeles

1-800-815-2666
(562) 466-1310 (Chỉ tại LA)
www.lavote.net

Madera

(559) 675-7720
www.madera-county.com

Marin

(415) 499-6456
<http://co.marin.ca.us/depts/RV/main/index.cfm>

Mariposa

(209) 966-2007
www.mariposacounty.org

Mendocino

(707) 463-4371
www.co.mendocino.ca.us/acr

Merced

(209) 385-7541
www.co.merced.ca.us/elections/index.html

Modoc

(530) 233-6201

Mono

(760) 932-5537
www.monocounty.ca.gov

Monterey

(831) 796-1499
<http://montereycountyelections.us>

Napa

(707) 253-4321
www.co.napa.ca.us/gov/Departments

Nevada

(530) 265-1298
<http://new.mynevadacounty.com/elections>

Orange

(714) 567-7600
www.ocvote.com

Placer

(530) 886-5650
www.placer.ca.gov/recorder/elections.aspx

Plumas

(530) 283-6256
www.countyofplumas.com/clerkrecorder/elections

Riverside

(951) 486-7200
www.voteinfo.net

Sacramento

(916) 875-6451
www.elections.saccounty.net

San Benito

(831) 636-4016
www.sanbenitocountyelections.us

San Bernardino

(909) 387-8300
www.sbcrov.com

San Diego

(800) 696-0136
(858) 565-5800
www.sdvote.com

San Francisco

(415) 554-4375
www.sfgov.org/election

San Joaquin

(209) 468-2885

www.sjcrov.org

San Luis Obispo

(805) 781-5228

www.slocounty.ca.gov/clerk

San Mateo

(650) 312-5222

www.shapethefuture.org/voters/default.asp

Santa Barbara

Quận Nam: (805) 568-2200

Quận Bắc: (805) 346-8374

www.sbcvote.com

Santa Clara

(408) 299-8683

www.sccvote.org

Santa Cruz

(831) 454-2060

www.votescount.com

Shasta

(530) 225-5730

www.co.shasta.ca.us/departments/countyclerkregistrarofvoters/index.shtml

Sierra

(530) 289-3295

www.sierracounty.ws

Siskiyou

(530) 842-8084

www.co.siskiyou.ca.us/clerk/elections/elections.htm

Solano

(707) 784-6675

www.solanocounty.com/elections

Sonoma

(707) 565-6800

www.sonoma-county.org/regvoter/index.htm

Stanislaus

(209) 525-5200

<http://stanvote.com>

Sutter

(530) 822-7122

www.sutter.us/doc/government/depts/cr/elections/cr_elections_home

Tehama

(530) 527-8190

www.co.tehama.ca.us

Trinity

(530) 623-1220

www.trinitycounty.org/elections

Tulare

(559) 733-6275

www.tularecoelections.org/

Tuolumne

(209) 533-5570

www.tuolumnecounty.ca.gov

Ventura

(805) 654-2781

<http://recorder.countyofventura.org/elections.htm>

Yolo

(530) 666-8133

www.yoloelections.org/

Yuba

(530) 749-7855

<http://elections.co.yuba.ca.us>